

Tú, mi mariposa

Tú, mi mariposa
tan preciosa.
Contigo quiero volar,
a todo el mundo cantar,
con el ritmo y el aleteo de nuestras alas,
con el sabor de nuestras flores,
con el amor y ardor de nuestros cuerpos
a todo el mundo comprobar
que nada nos pueda separar
que nunca nuestro vuelo se pueda acabar
de flor a flor
de rincón a rincón
en nuestro mundo entero,
en el mundo de las flores,
en el mundo de los colores increíbles
que nadie más conozca,
en el mundo de los olores dulces y inevitables
que nadie más lo sepa
que nosotros dos
en el mundo de las mariposas.
¡Ven conmigo, mi amor!

¡Ven conmigo!
¡Bailemos juntos!
En el aire, libres, libres
de todos los demás.
¡Hagamos amor!
De prisa y a tope,
que no nos queda mucho tiempo,
para vivir,
para vivir esta vida tan hermosa.
No nos quedan muchos días,
ya no, ya no.
¡Ven conmigo, mi amor!
¡Ven conmigo!
Ahora mismo,
ahora mismo.
Será nuestro último baile, el último!

Tule perhoseni

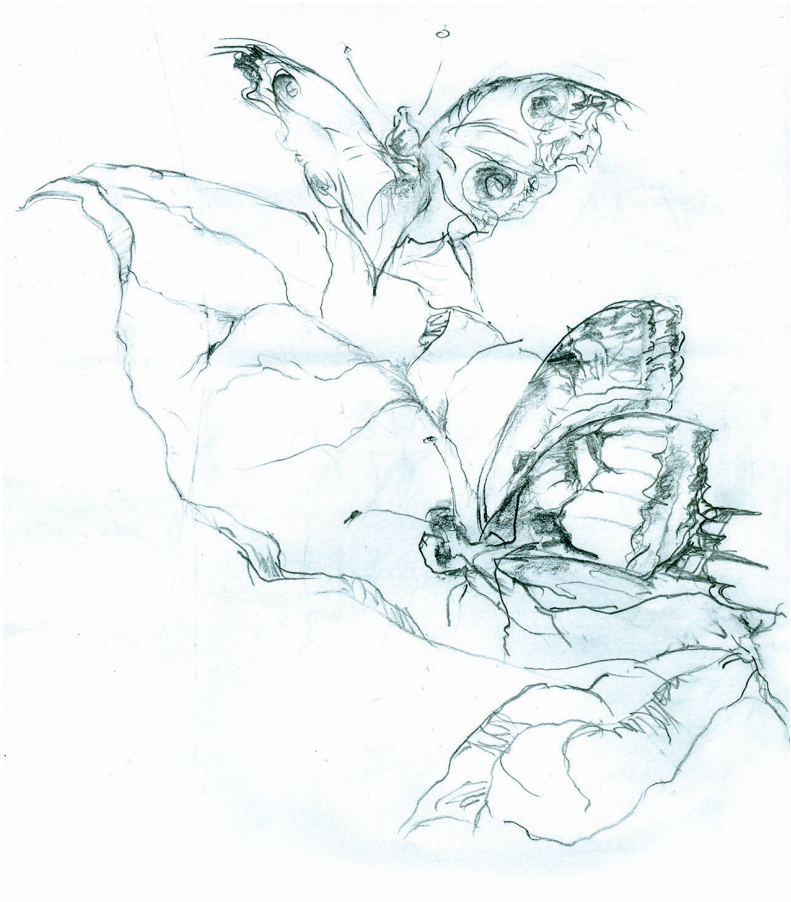
Tule perhoseni,
kauneimpani!
Kanssasi haluan lentää,
koko maailmalle julistaa,
rakkauttani laulaa,
siipiemme tahdissa, suhinassa.
Kukkiemme tuoksussa,
lämmöllämme, rakkaudellamme,
kaikelle kansalle kertoa,
ettei meitä mikään erota,
ei lentoamme mikään pysäytä,
kukasta kukkaan,
nurkasta nurkkaan,
maailmassamme, joka on meidän,
sillä meidän se on,
kukkien maailma,
uskomattomien värien maailma,
joita kukaan muu ei tunne,
suloisten ja vastustamattomien tuoksujen maailma,
josta kukaan muu ei tiedä,
kuin me kaksi,
perhosten maailmassa.

Tule!
Tule minun kanssani, rakkaani!
Tanssitaan yhdessä,
ilmassa vapaina, vapaina
kaikista muista.
Rakastellaan pian ja syvältä.
Ei meillä enää ole paljon aikaa,
elää tätä elämää,
tätä niin suloista elämää.
Ei ole meillä jäljellä montaa päivää.
Ei ole enää, ei ole!
Tule mukaani!
Tule, rakkaani!
Ihan nyt heti, ihan heti!
tule rakkaani, tanssiin viimeiseen!

Come with me, my love

Come my butterfly,
my beauty.
It's with you I want to fly,
to tell the whole world about your beauty,
to tell about my love,
in the rhythm of our wings,
in their charming song.
In the odour of the flowers,
with our warmth and love,
show all the people,
nothing can separate us,
nothing can stop us
flying from flower to flower,
from one side to another,
in the world that is ours,
because that's what it is.
The world of flowers,
the world of incredible colours
that nobody knows,
except us, the two of us,
in the world of flowers.

Come!
Come with me, my love!
Let us dance together,
in the air, free, free
of all the others.
Let us make love right now and deep.
We won't have much time left,
to live this life,
this life, so beautiful.
There are not many days left.
No, there aren't, no.
Come with me!
Come my love!
Right now, right now!
Come my love, to the last dance!
The last one!



Los Amantes
Rakastavaiset

Du, mein Schmetterling

Du, mein Schmetterling,
du bist die/der Schönste von allen.
Mit Dir will ich fliegen
mit dem Rhythmus deiner Flügel
der ganzen Welt singen
im Duft unserer Blumen
in der Liebe und Wärme unseres Leibes
dem ganzen Universum beweisen,
nichts sei im Stande,
uns von einander zu trennen,
nichts kann unseren Flug aufhalten,
von Blume zu Blume,
von Nische zu Nische
im ganzen All
in der Welt der Blumen,
in der Welt der sagenhaften Farben,
die sonst keiner erkennt,
in der Welt der süßen unausweichlichen Düfte,
von denen sonst keiner weiß,
außer uns
in der Welt der Schmetterlinge.

Komm mit mir meine Liebe.
Komm mit zum Tanz,
frei in der Luft, frei von allen anderen, frei.
Lasst uns lieben,
schnell und richtig tief zum Grund.
Es bleibt uns nicht mehr viel Zeit,
Zeit zum Leben, dieses Leben so herrlich und schön.
Es bleiben uns nicht mehr viele Tage,
nicht mehr, nicht mehr.
Komm mit mir, meine Liebe!
Komm!
jetzt gleich
gleich.
Unser letzter Tanz kann es sein,
unser letzter Tanz, der letzte.

Mon papillon

Toi mon papillon
tellement jolie.
Avec toi je veux voler
à tout le monde chanter,
au rythme et au battement de nos ailes,
au goût de nos fleurs,
avec l'amour et la brûlure de nos corps
tout le monde démontrer
que rien ne peut nous séparer
que notre vol ne peut jamais finir
de fleur en fleur
d'un coin à l'autre
dans notre monde entier,
dans le monde des fleurs,
dans le monde des couleurs incroyables
que personne d'autre ne connaît,
dans le monde des odeurs douces et inevitables
que personne d'autre ne le sache
que nous deux
dans le monde des papillons.

Viens avec moi mon amour!
Viens avec moi!
Dansons ensemble!
Dans l'air, libre, libre
de tous les autres.
Faisons l'amour!
Pressé et plein,
qu'il ne nous reste plus beaucoup de temps,
pour vivre,
Pour vivre cette belle vie
Il ne nous reste plus beaucoup de jours
plus maintenant.
Viens avec moi mon amour!
Viens avec moi!
Maintenant même,
maintenant même.
Ce sera notre dernière danse, notre dernière!